



有声读物
Audio Books

24

世界名著全英简易读物

· 插图典藏版 ·

海蒂

Heidi

原著 Johanna Spyri (瑞士)
改写 Deidre S. Laiken (美)



CENGAGE
Learning

大连理工大学出版社
Dalian University of Technology Press

H319.4:1
SPL

24 海蒂


Heidi

原著 Johanna Spyri (瑞士)

改写 Deidre S. Laiken (美)

译注 邹德艳 王红欣

插图 Pablo Marcos Studio (美)

 CENGAGE
Learning

大连理工大学出版社
Dalian University of Technology Press



Heidi

Copyright © Playmore Inc., Publishers

Original edition published by Cengage Learning. All Rights reserved. 本书原版由圣智学习出版公司出版。版权所有,盗印必究。

Dalian University of Technology Press is authorized by Cengage Learning to publish and distribute exclusively this reprint edition. This edition is authorized for sale in the People's Republic of China only (excluding Hong Kong, Macao SAR and Taiwan). Unauthorized export of this edition is a violation of the Copyright Act. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

本书英文影印版由圣智学习出版公司授权大连理工大学出版社独家出版发行。此版本仅限在中华人民共和国境内(不包括中国香港、澳门特别行政区及中国台湾)销售。未经授权的本书出口将被视为违反版权法的行为。未经出版者预先书面许可,不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

著作权合同登记号:06-2008年第188号

图书在版编目(CIP)数据

海蒂:英文/(瑞士)斯派利(Spyri,D.)原著;
(美)莱肯(Laiken,D.S.)改写.——大连:大连理工大学出版社,2008.7

(世界名著全英简易读物)

ISBN 978-7-5611-4279-0

I.海… II.①斯…②莱… III.①英语—语言读物②儿童文学—长篇小说—瑞士—近代 IV.H319.4:I

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第098632号

大连理工大学出版社出版

地址:大连市软件园路80号 邮政编码:116023

发行:0411-84708842 邮购:0411-84703636 传真:0411-84701466

E-mail:dutp@dutp.cn URL:http://www.dutp.cn

大连图腾彩色印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸:147mm×210mm 印张:8 字数:104千字

附件:MP3光盘一张 印数:1~8000

2008年7月第1版 2008年7月第1次印刷

责任编辑:林君 责任校对:李翠


封面设计:孙宝福

ISBN 978-7-5611-4279-0

定价:26.00元

前言


Preface



学好任何一门外语，都需要进行大量的阅读。由此就要面临选择什么样阅读材料才能做到有的放矢、恰到好处、悦读悦听、事半功倍的问题。世界文学名著，从内容到语言都具有恒久的魅力，展现了绚丽多彩的世界，具有极高的学习与欣赏价值。书中生动具体的形象、曲折有趣的情节，促使读者从中观察人、人与人的关系和错综复杂的社会，体察人生，不知不觉地得到心灵的钥匙。而名著中语言的美，不仅会给你带来语言学习的提升，更是滋润心田的清泉。

本套丛书为大连理工大学出版社英语综合部于 2007 年 10 月引进世界最著名的图书出版公司之一——美国圣智学习出版集团（原汤姆森出版集团）的系列图书，是目前国内英语图书市场上唯一一套最新的插图版世界名著全英简易读物。该套丛书精选 25 本世界经典名著，每本都内容精彩、引人入胜，且多为美国中学、高校课堂或课外指定读物。加之文图穿插的方式，可以使读者更快融入故事情节之中。

针对这套丛书我们请教了多位英语教育界专家，与高校、中学英语老师和同学进行座谈，并在中学生、大学生中进行随机问卷调查，还通



过北京开卷图书信息公司对此系列丛书进行了科学严谨的评估论证,做出了丰富有效的评估论证报告。针对此报告得出的结论,组织了优秀的高校、中学英语教师对每本图书进行了适当改编,使之更贴近中国学生的阅读心理和口味,因此可以非常自豪地说:我们为您奉献了一套您一定满意的好书!

以下几点理由会帮助你对我们的书作出选择:

“悦”读——读图 + 读文——快乐阅读

读图当然是一种轻松的阅读,而图文并茂的英语名著也一定带给你快乐阅读享受。全版面的精致插图大大增加了故事的趣味性,既可帮助你更快、更好地理解文章的内容,又可带领你轻松地融入故事情节的发展。

“悦”听——听音 + 读文——有声阅读

此套丛书可一书多用,以悦听、悦读方式双管齐下,达到事半功倍之效。每本小说均附有由美国专业播音员朗读的MP3光盘,总长度约120分钟,而MP3的设计也方便读者搜寻及反复练习。另外,MP3内容具有丰富的声音表情变化及活泼生动的音效,让你身临其境,陶醉于故事情节中,完全享受阅读的乐趣,英文阅读水平和理解能力自然可随之提升。

悦听,就是愉快地听,将书本合上,放松身心,给自己一点时间进入状态。记得不需要听懂每一个字的意思,只要了解大意即可。悦听最大的好处是训练听力,依照所听到的内

容了解故事情节,而不去依赖文字。

助读——导读 + 注释——顺畅阅读

在认真调查本套丛书所针对的读者阅读水平基础上,精心提炼出文章中的生词、难词及核心词,加以注释,并注上音标及在文中的词性,对那些生僻词随文加注了中文释义,为读者扫清阅读中的障碍。同时为了读者更快地融入故事情节,按出场顺序,对书中的主要人物进行简单介绍,包括人物名称、简单说明、与其他人物之间的关系等。书后还附有迷你词典(Mini Dictionary),将文章中加以注释的词语按字母顺序排列,便于读者记忆。

本套丛书除具备以上特色外,语言程度由易到难,故事情节有简有繁,因此适合多层次英语学习者阅读与欣赏,即不同英语水平的读者都可找到适合自己的那一本。当然您要有耐心呦!您也可以多选择几本,由浅入深地一本一本读下去,您的成就感就会大增,英语阅读能力也会在不知不觉中得到提升。另外,根据内容我们将这套丛书分成5个系列:“一抹红·风过有情”、“一抹绿·奇妙旅程”、“一抹紫·神秘玄幻”、“一抹蓝·不朽信念”、“一抹橙·斑斓年华”。读者可以依据自己的兴趣与爱好自由选择。

现在,让我们开始“世界名著全英简易读物”听读的快乐体验吧!

大连理工大学出版社英语综合部

2008年4月

Contents

Contents

目录

1. The Journey up the Mountain
上山的路 9
2. Peter the Goatherd
牧童彼得 23
3. At Grandfather's
爷爷家 31
4. A Visit to Grannie
拜访奶奶 37
5. Two Unexpected Visitors
两个不速之客 51
6. A New Life Begins
新生活开始了 61
7. A Bad Day for Miss Rottenmeier
劳顿米尔小姐倒霉的一天 71
8. Strange Goings-on
奇怪的事情 87
9. A Bad Report to Mr. Seseman
向塞斯曼先生打小报告 95
10. Grandma's Visit
奶奶来了 103
11. The Joy of Reading
读书之乐 109



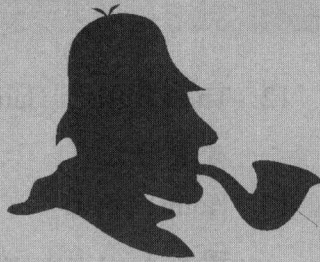
Contents

Contents

目录

12. The House Is Haunted!
房子闹鬼了! 115
13. Home Again
回家了 125
14. An Important Day for Grandfather
爷爷的大日子 141
15. Preparation for a Journey
准备旅行 153
16. A Visitor for Heidi
海蒂的访客 161
17. Winter in Dorfli
德夫里的冬天 171
18. More Visitors
更多的访客 181
19. Clara Arrives
克莱尔的到来 187
20. Clara Begins to Enjoy Life
克莱尔快乐起来了 199
21. The Unexpected Happens
突发事件 205
22. Good-Bye for the Present!
再见了! 219



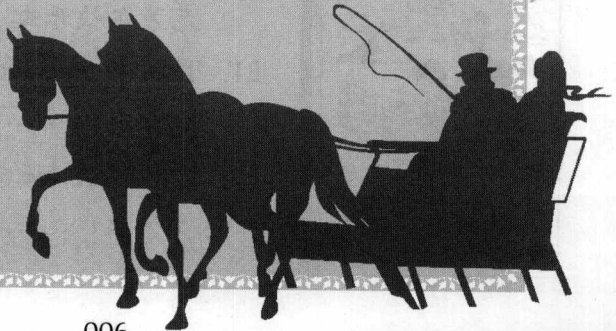


About the Author

Johanna Spyri was born in 1829 in the Swiss village of Hirzel. Her house overlooked the mountains, and they inspired her to write the story of *Heidi*.

Johanna Spyri moved to the city of Zurich after she married an attorney. Her yearning for her childhood home in the small village came out in the many children's stories she wrote.

Although the author died in 1901, *Heidi* lives on as a story about the joy of life in the Swiss Alps.





People You Will Read About

Detie: Heiti's aunt

Heiti: an orphan, the heroine of the book

Uncle Alp: Heiti's grandfather

Tobias: uncle Alp's son, Heiti's father

Peter: the goatherd, a friend of Heiti

Bridget: Peter's mother, "the goatherd's mother"

"Grannie": Peter's grandmother

Mr. Seseman: a wealthy man in the city

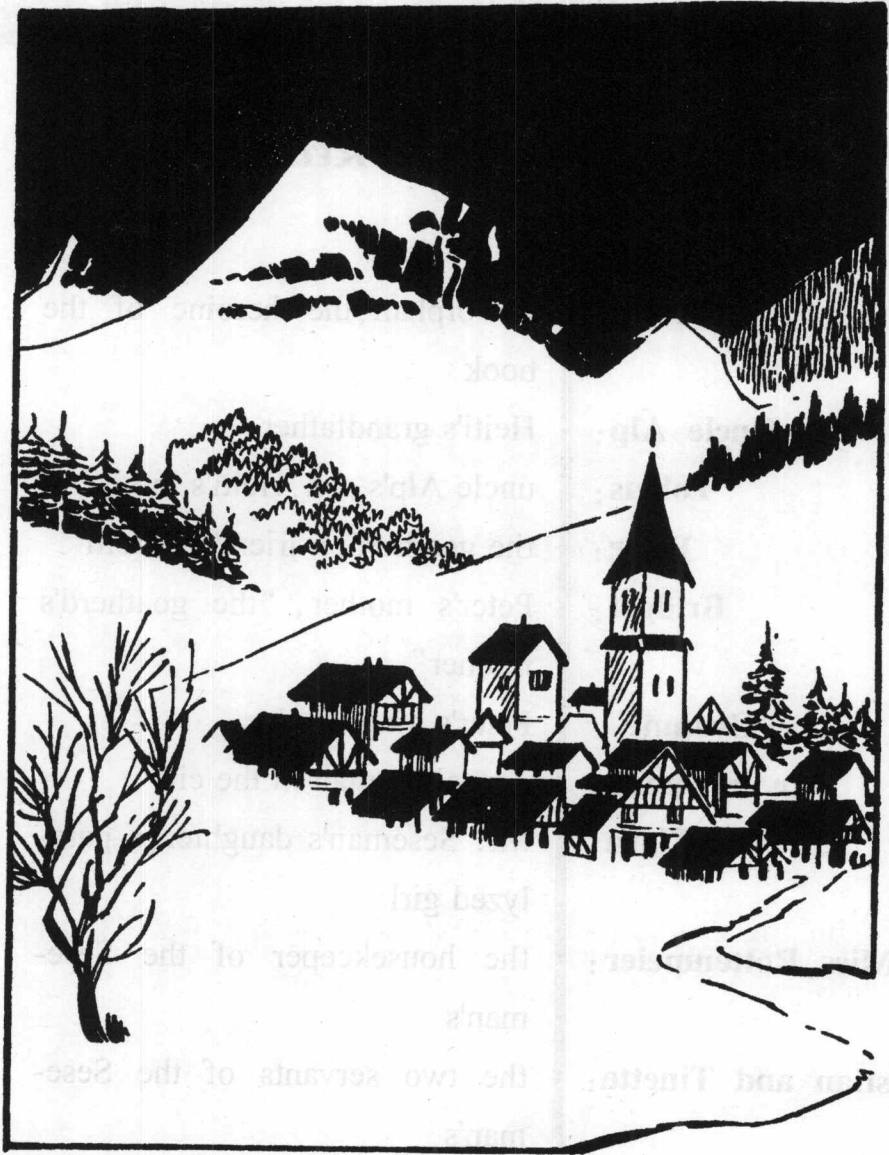
Clara: Mr. Seseman's daughter, a paralyzed girl

Miss Rottenmeier: the housekeeper of the Seseman's

Sebastian and Tinette: the two servants of the Seseman's

Mr. Usher: Clara's tutor

Grandma: Clara's grandmother



A Footpath Winds up the Mountain.

Chapter 7

The Journey up the Mountain

The Swiss town of Mayenfeld lies at the foot of a mountain range whose **rugged peaks** tower high above the valley below. Behind the town a **footpath winds** gently up the mountain.

One sunny June morning, a tall, strong woman was climbing up the path. She had a **bundle** in one hand and held a little girl about five years old by the other hand. The child's cheeks were **flushed** and sunburned, and she was wearing two dresses, one on top of the other. She

rugged /'rʌɡɪd/ adj. 高低不平的, 崎岖的

peak /pi:k/ n. 山顶, 顶点

footpath /'fʊtpɑ:θ/ n. 小路

wind /waɪnd/ v. 绕

bundle /'bʌndl/ n. 捆, 包

flush /flʌʃ/ v. (脸)发红



looked like a shapeless bundle of clothing **trudging** uphill on a pair of shoes.

After climbing for almost an hour, they reached a little village called Dorfli. This was where the woman used to live, and the people of the town remembered her and called to her from their houses. She did not answer, but continued on her way until she reached a house at the very end of the main street. There a voice from inside called to her:

“Half a minute, Detie, and I'll come with you if you're going any farther.”

Detie stood still, but the little girl sat down on the ground.

“Tired, Heidi?” Detie asked her.

“No, but I'm very hot,” the child answered.

“We'll be there soon. Just keep going, and we'll be there in an hour.”

At that moment a **plump**, pleasant-faced woman came out of the house and joined them. The little girl got up and followed as the two grown-ups went





Climbing Up the Path



ahead, **gossiping** about people who lived in Dorfli or around it.

The woman finally asked Detie where she was going with Heidi. Detie explained that when her sister died a few years ago, Heidi was all alone in the world. So Detie had **taken her in** and raised her. But now she had been offered a wonderful job in a good family, but the family lived in a city far away.

“Well then, who will take care of poor Heidi now?” asked the woman.

“I am taking her up to Uncle Alp who lives on the mountain. It's high time he took some responsibility for her. After all, he is her grandfather.”

The woman looked shocked. Everyone knew that Uncle Alp was strange. He lived all alone on a mountain. He never talked to anyone in the village, and he hadn't **set foot in** church for years. He had a wild look in his eyes, and he wore a long white beard. No one really knew how he got the name





Detie's Friend Joins Her.



“Uncle Alp” or why he had lived alone for so many years:

But Detie's friend felt sure that Detie knew more about the old man than anyone else. After **coaxing** her friend for a little while, the woman got Detie to tell her this story:

“Uncle Alp grew up in a fine house in a lovely village. He was the oldest son and had only one younger brother. Instead of living a quiet life in the village, Uncle Alp **longed for** the exciting life in the city. He traveled all over, got into bad company, and drank and **gambled** away all his **property**. His poor parents died of shame and **grief** when they heard of it. His brother was ruined too. He ran away somewhere, and no one heard of him again.

“Uncle Alp disappeared too. He had nothing left but a bad name. He was finally discovered in the army in a country far away. Then no one heard of



coax /kəʊks/ v. 哄劝

long for 渴望

gamble /'gæmbəl/ v. 赌博, 投机

property /'prɒpəti/ n. 财产, 所有物

grief /gri:f/ n. 悲痛, 忧伤